

## نامه ی والدین

### چگونه فرزندم 2 زبان آلمانی و زبان خانوادگی را بیاموزد؟

نویسنده : دکتر میثائل اولیش

طراح : سیلویا هوسلر

### موسسه ی دولتی آموزش خردسالان – IFP

#### مونیش

والدین عزیز،

شاید گاهی از خودتان بپرسید :

"چگونه فرزندم آلمانی بیاموزد؟" یا "آیا کودک من می تواند با سنین پایین 2 زبان یاد بگیرد؟" و یا هم چنین "آیا فرزند من در آینده می تواند خودش را بطور مثال در مدرسه یه خوبی بیان کند؟"

سوالاتی همانند این ها ذهن بسیاری از وادین را یه خود مشغول کرده است و هم چنین مشغولیت ذهنی مریبان و دانشمندان نیز می باشد.

ما دوست داریم در این باره اطلاعات و راه کارهایی به شما بدهیم.

کودکان به چه چیزهایی نیاز دارند تا در زمینه ی تکلم و زبان پیشرفت کنند؟

➤ **کودکان می توانند به خوبی زبان های مختلف را یاد بگیرند.**

وقتی کودک شما با 2 زبان مختلف بزرگ شود، مثلا در خانه زبان مادری و در مهدکودک زبان آلمانی، این یک شانس بزرگ برای آینده ی کودک شماست.

تحقیقات نشان می دهند : کودکان میتوانند از سنین پایین 2 زبان ( و یا حتی 3 زبان ) را بخوبی بیاموزند. زمانیکه آنها در این زبانها تشویق بشوند ، و یا زمانیکه پدر و مادر به زبانهای متفاوت صحبت کنند که بنابراین هرکدام میتوانند به زبان خودشان با کودک صحبت کنند، این ها کودکان را موفق میکند.

اما مسئله‌ی مهم این است که برای تمام کودکان بطور واضح " قوانین زبان در خانواده " گذاشته شود. بدین گونه که کودک با یک زبان مشخص می‌تواند با یک فرد مشخص ارتباط برقرار کند. بنابراین این کودک میداند: "مادر این گونه صحبت میکند، پدر آن گونه صحبت میکند و ما برای غذا خوردن به گونه‌ی دیگری صحبت میکنیم."

### ➤ مهد کودک یک شانس برای کودک شماست.

در مهد کودک، کودک شما آلمانی می‌آموزد و بسیاری چیزهای دیگر که برای رشد زبان فرزند شما و در آینده برای مدرسه بسیار مهم خواهند بود. پس مهد کودک یک شانس برای کودک شماست. و این بسیار خوب است که کودک شما از 3 سالگی به طور منظم به مهد کودک برود. و بدین وسیله کودک تا زمان شروع مدرسه رفتنش، زمان کافی دارد برای اینکه بتواند زبان آلمانی خود را تقویت کند. مربیان ترویج زبان آلمانی را با بازی کردن، صحبت کردن، آواز خواندن، نشان دادن کتابهای عکس دار و داستان گفتن هدف قرار میدهند. در آغاز، هنگامی که کودک شما هنوز زبان آلمانی نیاموخته است، باید در مهدکودک دوستی پیدا کند که زبان‌های مادری یکسان داشته باشند. این به کودک کمک میکند که به مهد کودک عادت کند و احساس خوبی داشته باشد. به مرور زمان، کودک دوستان آلمانی نیز پیدا میکند.

### ➤ شما با چه زبانی با کودک خود صحبت میکنید؟

گاهی والدین به این نظریه میرسند که: " با کودکان خود آلمانی صحبت کنید تا در آینده کودک در مدرسه راحت تر باشد. " این نظریه غلط است. با کودک خود به زبانی صحبت کنید که او آن را خود به خود و به طور طبیعی به بهترین نحو صحبت میکند و زبان مادری اوست. او در این زبان بیشترین لغات را بلد است و میداند که جملات چگونه ساخته میشوند. پس کودک به یک پایه‌ی خوب میرسد که به او کمک میکند که زبان‌های دیگر مثل آلمانی را نیز یاد بگیرد. سال‌ها طول میکشد تا یک کودک، زبانی را بطور صحیح بیاموزد. - این هم درباره‌ی زبان اول کودک و هم زبان‌های بعدی وی صدق میکند. -

برای بعضی کودکان فازهایی وجود دارد که در آنها، کودک فقط میخواهد که به یک زبان صحبت کند. برای مثال: فقط آلمانی. او همیشه به آلمانی جواب میدهد؛ حتی زمانی که والدین به زبان خانوادگی با او صحبت میکنند. این فازها بسیار معمول هستند. وقتی شما بطور مداوم در مسیر خود بمانید و به صحبت کردن به زبان مادری با کودک ادامه دهید و کودک آن زبان را نیز با دیگر موارد میشنود و آن را فراموش نمیکند. کودک یادگیری را به عنوان شنونده ادامه میدهد و در آینده قطعاً به آن زبان صحبت نیز خواهد کرد.

### ● در خانواده چه کارهایی برای پیشرفت زبان کودک میتوان انجام داد؟

زندگی روزمره در خانواده، برای پیشرفت زبان بسیار مهم است. کودکان اولین زبان خود را در خانواده فرا میگیرند. در نهایت چه فرصت‌هایی در خانواده برای پیشرفت زبان به کودک داده میشود؟

## ➤ از صحبت کردن و تعریف کردن لذت ببرید!

زبان تمرین کردنی نیست؛ زبان هرروز در کودکان با شنیدن و صحبت کردن پیشرفت میکند. برای مثال : بازی کردن، دیدن کتابهای عکس دار، گروهی غذا خوردن و گفت و گو با مردم. صحبت کردن روزانه برای کودکان بسیار مفید است:

از کارهایتان برای کودکان تعریف کنید. از پدربزرگ و مادربزرگ، از تجربه های کوچکی که امروز داشته اید، و یا زمانی که کودکان با شماست، برای مثال در حال تماشای آشپزی شماست، برای او از چیزهایی که امروز در قابلمه ریخته اید، تعریف کنید. و خوشحال باشید هنگامی که سوال های بسیاری میپرسد و زیاد تعریف میکند – از چیزهایی که امروز او را عصبی یا خوشحال کرده است و حرف هایی که در مهد کودک زده اند و غیره. – با تعریف کردن، کودک رفته رفته یاد میگیرد خود را چگونه بیان کند و ایده ها و آرزوهایش را با کلمات توضیح دهد. بچه ها به بهترین نحو می آموزند وقتی که احساس خود را بیان میکنند و از اشتباه کردن در حرف زدن نمیترسند.

گاهی کودکان از کلمات فانتزی استفاده میکنند. آن ها با زبان بازی میکنند. این برای آن ها سرگرمی است و برای پیشرفت زبان آن ها نیز مفید است. وقتی کودک شما چیزی را اشتباه میگوید و شما او را تصحیح میکنید، برای پیشرفت زبان او اصلا خوب نیست. اغلب کودکانی که تصحیح میشوند، لذت بردن از صحبت کردن و تعریف کردن را از دست میدهند.

سرگرمی هایی برای کودکان وجود دارد که با آنها میتوانند خوب یادگیرند و استعداد زبانی آنها نیز پیشرفت کند. برای مثال : تعریف کردن داستان، تماشا کردن کتاب های عکس دار، جمله های دارای وزن و آواز خواندن.

## ➤ تماشا کردن گروهی کتاب های عکس دار

وقتی که والدین اغلب ( در بهترین حالت هرروز)، با کودکانشان کتاب های عکس دار تماشا کنند، به پیشرفت زبان کودک بسیار کمک میکنند. وقتی شما با کودکان کتاب عکس داری به زبان مادری او تماشا میکنید، کودک به همراه آن چیزهای زیادی یاد میگیرد که به او در همه ی زبان های دیگر نیز کمک میکند و در آینده در مدرسه مهم هستند. آنها بدین وسیله اندوخته های زیادی کسب میکنند.

شاید گاهی خاهر یا برادر بزرگتر، خاله/عمه یا پدربزرگ نیز زمان داشته باشند تا یک بار دیگر برای کودک، کتاب عکس دار را بخوانند.

در تماشا کردن کتاب های عکس دار و خواندن آنها، این موارد مهم است:

- کودک و افراد بزرگسال، هردو لذت ببرند. (وقتی بزرگسالان زیاد از کودک سوال بپرسند، باعث از بین رفتن لذت کودک میشود).
- کودک شما میتواند درباره ی عکس ها و داستان بسیار صحبت کند. هنگامی که او بسیار لذت میبرد، این اتفاق می افتد.

اگر شما در خانه به زبان خودتان کتاب عکس داری ندارید و هم چنین نمیتوانید قرض بگیرید، با این وجود یک فرصت دیگر دارید تا با فرزندتان به زبان خودتان کتاب عکس دار تماشا کنید. کتاب های عکس دار آلمانی زیادی وجود دارند که اصلا متن و نوشته ندارند یا خیلی کم دارند. این کتاب ها را میتوانید از مهد کودک یا کتابخانه قرض کنید و در خانه میتوانید این کتاب ها را با کودکان تماشا کنید و به زبان خودتان درباره ی عکس ها صحبت کنید. شاید بتوانید یک داستان به زبان خودتان نیز بسازید. یا کودکانتان گاهی از مهد کودک با خود کتاب عکس دار می آورند و برای شما به زبان آلمانی درباره ی عکس ها و داستانشان صحبت میکنند. در این میان هم چنین میتوانید از کتابخانه ها، کتاب های کودکانه ی دوزبانه ی بسیاری بگیرید. اگر شما خوب آلمانی صحبت میکنید، میتوانید کتاب را یک بار به زبان آلمانی بخوانید و بار دیگر به زبان خانوادگی.

گاهی کودکان یک کتاب مورد علاقه دارند و از شما می‌خواهند که آن را چند بار بخوانید و عکس‌ها را چند بار تماشا میکنند. هم چنین این باعث می‌شود که نسبت به زبان خانوادگی علاقه پیدا کنند.

### ➤ قصه تعریف کردن

کودکان قصه‌ها را دوست دارند. وقتی که کودک اغلب یک داستان را گوش می‌کند که پدر یا مادر و یا شاید خاله یا دایی یا پدربزرگ آن را تعریف می‌کند یا می‌خواند، باعث تقویت زبان کودک می‌شود. کودکان یاد می‌گیرند که داستان را بفهمند و خودشان آن را تعریف کنند؛ که در آینده برای زمان مدرسه بسیار مهم است. این داستان‌ها می‌توانند به صورت کارهای روزمره، افسانه یا قصه‌ای از زمان بچگی باشد. هم چنین شعرها، بازی‌های انگشتی و جمله‌های وزن دار برای پیشرفت استعداد زبانی بسیار مهم هستند و باعث لذت بردن کودکان نیز می‌شوند. آیا شما هنوز افسانه یا شعری از زمان کودکی‌تان به خاطر می‌آورید؟

### ➤ تلویزیون دیدن کافی نیست!

هنگام تماشا ی تلویزیون، تمرکز کودکان بر روی تصاویر است و به آن چه گفته می‌شود توجهی ندارند و بیشتر مواقع با صدای کم به تماشای تلویزیون می‌پردازند. تلویزیون برای تقویت زبان گزینه‌ی مناسبی نیست. کودکان بیشتر در مواقعی یاد می‌گیرند که بطور مثال یک نوار صوتی از یک قصه را گوش می‌کنند یا یک "قصه-شب به خیر" را از پدر و مادرشان می‌شنوند. وقتی کودک شما تلویزیون تماشا می‌کند، بسیار مهم است که شما در رابطه با برنامه‌ی در حال پخش از او نظر بخواهید و با او در این باره صحبت کنید.

### ➤ با 2 زبان زندگی کردن- کودکان نیاز به الگو دارند.

والدین مهم‌ترین الگو هستند. بعضی کودکان سعی می‌کنند مثل والدینشان تلاش کنند خوب آلمانی یاد بگیرند. برای مثال آنها معنی کلمه‌ای را به آلمانی از کودکان می‌پرسند. یا کودکان در یک کلاس زبان در مهد کودک شرکت می‌کنند. این به کودکان کمک می‌کند. پس از آن کودکان کنجکاو و مغرور می‌شوند که آلمانی یاد بگیرند. بچه‌ها همچنین متوجه می‌شوند که آیا والدینشان به زبان مادریشان اهمیت می‌دهند و یا آنها فقط 2زبانه بودن را مهم میدانند!!!

### ➤ زبان یک گنج است!

وقتی کودک شما به 2 زبان صحبت می‌کند، در آینده می‌تواند به خوبی خود را بیان کند؛ بنابراین او یک گنج دارد که در زندگی و کار به او کمک می‌کند. این گنج را هیچکس نمی‌تواند از او دور کند.

ما برای شما و فرزندانتان، خوشبختی و سعادت در این راه آرزو مندیم.